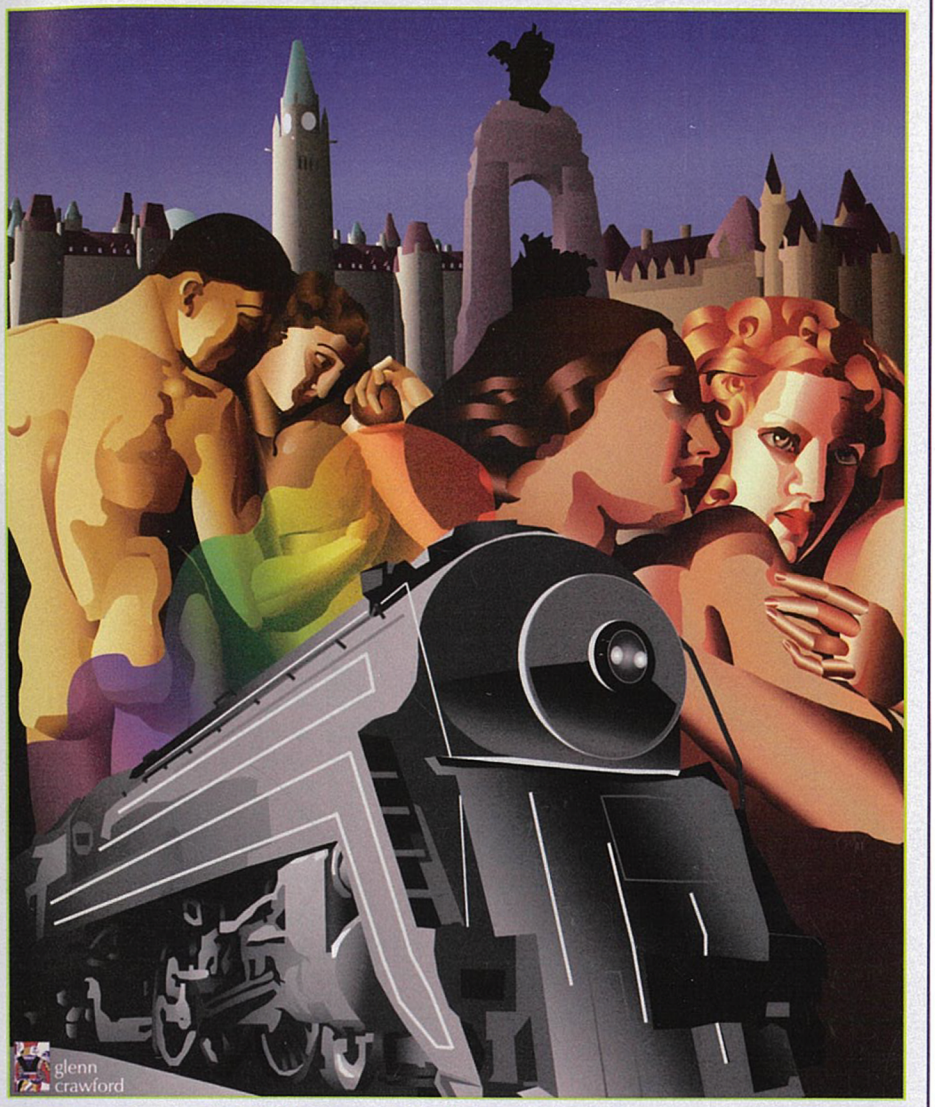


BACK ON TRACK

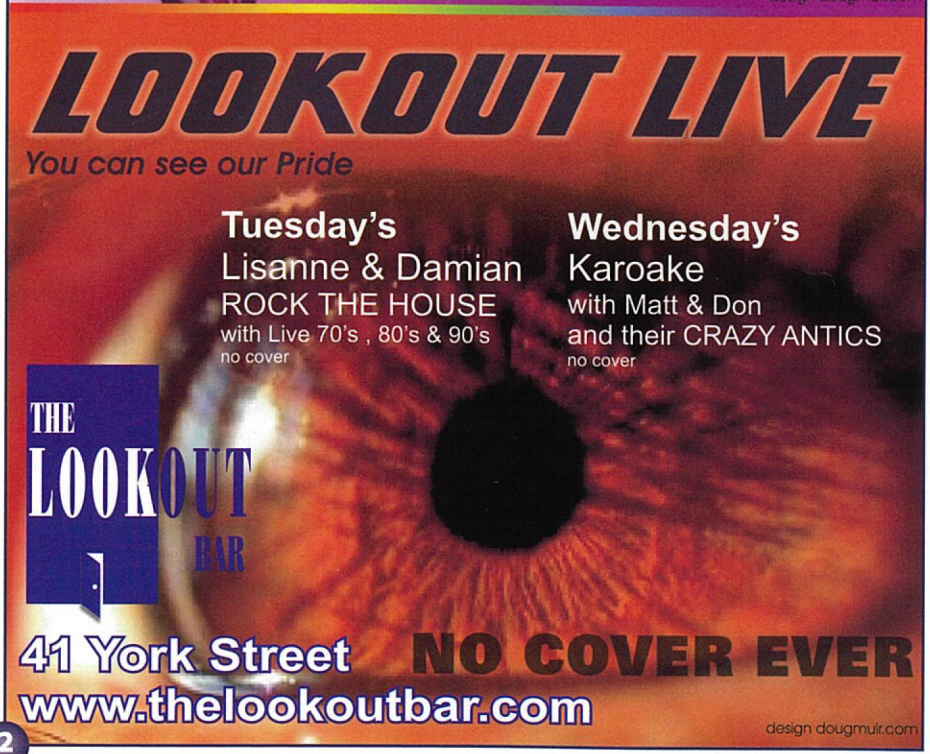
PRIDE/FIERTÉ OTTAWA-GATINEAU 2005 · AUGUST/AOÛT 19-28

REPRENDRE LE BON CHEMIN

OFFICIAL PRIDE GUIDE

GUIDE OFFICIEL DE LA FIERTÉ

the BUZZ
Restaurant
SUPPORTING PRIDE
WITH BUZZ TO SPARE!
BYOW Sun & Mon
$5.00 Martini Wed
½ Price Appetizer Thurs
AFTER WORK COCKTAILS
Serving Dinner Nightly
Brunch Sunday 10-3
374 Bank Street 565-9595
www.thebuzzz.ca
design dougmuir.com


LOOKOUT LIVE
You can see our Pride
Tuesday's
Lisanne & Damian
ROCK THE HOUSE
with Live 70's , 80's & 90's
no cover
Wednesday's
Karoake
with Matt & Don
and their CRAZY ANTICS
no cover
THE LOOKOUT BAR
41 York Street
NO COVER EVER
www.thelookoutbar.com
design dougmuir.com

OFFICIAL PRIDE GUIDE LISTINGS

Indexes francophones débutent à la page 21

FRI AUG 19

TBA
City of Gatineau Raises the Pride Rainbow Flag
For the first time in history, the city of Gatineau has agreed to fly the Pride Rainbow Flag for the duration of the Festival at Gatineau City Hall.

Gatineau City Hall
25 Laurier St, Gatineau

12 noon
City of Ottawa Raises the Pride Rainbow Flag
In 1978, Gilbert Baker of San Francisco designed and made a flag with eight stripes representing aspects of gay and lesbian community pride. Slowly the flag took hold and was simplified to six colours (hot pink and turquoise were dropped), offering a colourful and optimistic alternative to the more common pink triangle symbol. Today, it is recognized by the International Congress of Flag Makers, and is flown in pride marches worldwide.

City Hall
110 Laurier Ave W @ Elgin St

12:45pm
Ottawa Police Service Raises the Pride Rainbow Flag
Join the girls and boys in blue as they raise the red, orange, yellow, green, blue and purple flag!

Ottawa Police Station
474 Elgin St @ Catherine St

7pm
Opening Night Pride Game: Ottawa Lynx vs. Syracuse Skychiefs
This is an official fundraiser for the Pride Festival with a reduced ticket price of $10.00.

Lynx Stadium
300 Coventry Rd
(off Vanier Pkwy)

Evening - times vary
Out in the Market Pub Crawl
Get on the Market Express, because Pride's rolling into the Byward Market! One $20 pass gets you spoiled at ten Market bars and restaurants, including everywhere from the Dominion Tavern to Helsinki. For more info: www.Prideottawa.com.

· Official Pride Fundraiser
· Wheelchair Accessible

PRIDE POINTS
On August 19, 1972, the first Gay Pride Week is organized by Toronto Gay Action.

SAT AUG 20

10am-2pm
Pancake Brunch with "Jo's Wiggly Pancakes"
Ed Broadbent MP and other community supporters will be speaking. Bring a blanket to sit on. $5.00 plate. All welcome.

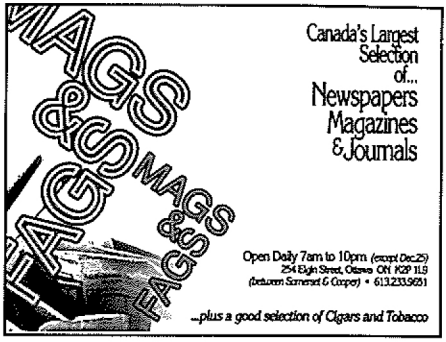
Presented by the Ottawa Pride Committee.
West Lawn Supreme Court of Canada
301 Wellington St

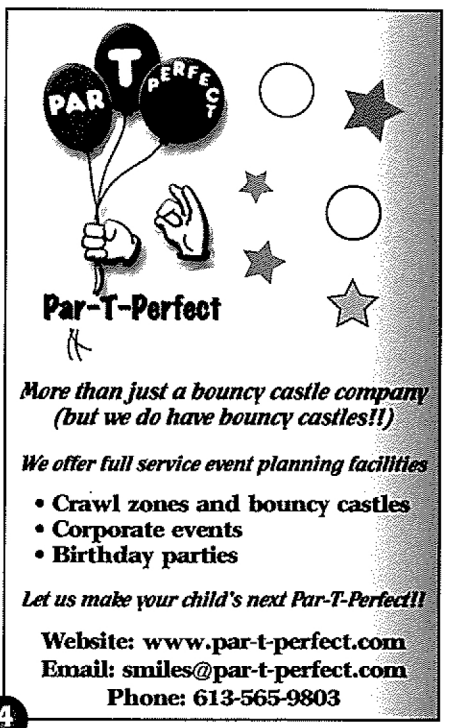
2pm
Pride International Film Festival
Bear Cub (Spain, 2004, 98 m, English subtitles). A gay dentist takes care of his surprisingly well-adjusted and accepting nephew. Donation to Pride.

Swizzles Bar and Grill
246A Queen St

150 1855-2005 Ottawa
Come celebrate with us!

Diane Holmes
City Councillor/conseillère municipale
Quartier Somerset Ward
Working with the GLBT Community
110, av Laurier Ave o/W
Ottawa, ON K1P 1J1
tel:580-2484 fax:580-2524
Diane.Holmes@ottawa.ca
www.dianeholmes.ca





OFFICIAL PRIDE PEOPLE
PERSONNES OFFICIELLES DE LA FIERTÉ

Chair • Présidente : Marion Steele
Vice-Chair • Vice-président : Darren Fisher
Secretary • Secrétaire : Lee Callan
Board Members • Membres du conseil : Douglas Connors, Eric Gingras, Marc Lefebvre, Tamara Stammis, Shaleena Theophilus, Cecil Turcotte
Logistics Coordinator • Coordonnateur de la logistique : John Gazo
Entertainment Coordinator • Coordonnateur des divertissements : Seamus Chapman
Parade Coordinator • Coordonnateur du défilé : Gordon Boissoneault
Pride Week Events Coordinator • Coordonnateur des évenements de la semaine de la Fierté : Alex Wisniowski
Info Fair Coordinator • Coordonnateur de la Foire d'information : Michel LeDuc
Security Coordinator • Coordonnateur de la sécurité : Robb Woodbeck

Poster, Programme, Graphic and Web Design • Affiche, Programme, Dessinateur graphique et web : Glenn Crawford, Jack Of All Trades Design - www.jack-of-all-trades.ca
Photo Credits • Crédits photographiques : p. 4-6 - Mike Heffernan - www.binaryrhyme.com; p. 8 – Kim Bastien; p. 11 - Pat Croteau - www.PatCroteau.com; p. 13 - Sophie Bourassa ; p. 20 – Darren Rogers; p. 22 – Marion Steele.
Webmaster • Maître du site : Neil Courtney
Translation • Traduction : Lee Callan, Eric Gingras and Benoit Latrémoullie

Mailing Address :
P.O. Box 2428, Station D, Ottawa, ON K1P 5W6
Adresse Postale :
C.P. 2428, station D, Ottawa (ON) K1P 5W6
Telephone • Téléphone : 613.238.2424
E-mail • Courriel : info@prideottawa.com

All event listings were correct as of time of press. For the most current listings of events, please visit our Web site at **www.prideottawa.com.**

L'index des événements est correcte au temps d'impression. Pour l'information la plus actuelle, veuillez visiter notre site au **www.prideottawa.com.**

WELCOME FROM THE BOARD

Welcome to the 2005 Pride Festival of Ottawa-Gatineau!

The year 2005 has been a significant year for our gay, lesbian, bisexual and transgender (GLBT) community and we strongly believe that part of that victory is due to the visibility and energy that Canada's Pride Festivals demand. We have worked hard and now it's time to celebrate at the feet of the very institutions where our rights have been secured.

Come celebrate the fact that the GLBT community now shares the same rights and privileges enjoyed by all Canadians and that 2005 has become yet another landmark year in the history of the queer movement!

While we have known our share of trials and tribulations, throughout the year we have directed our energy into ensuring that OUR festival regains a solid foundation. Thanks to the dedicated work, commitment and generosity of our volunteers, community groups, sponsors and supporters, the Pride train is out of the station and making its way down the track!

We invite you to participate in the many planned Pride activities. Enjoy the flag raisings, dances, the boat cruise and the free entertainment! Be sure to catch our parade as it leaves at noon on Sunday, August 28th from the Garden of the Provinces (see p.16-17), runs past the Supreme Court of Canada and Parliament Hill, and finishes at Ottawa City Hall.

As a nation-wide movement, we have never backed down, neither here in Ottawa-Gatineau nor across Canada, and with great PRIDE, we announce that we are BACK ON TRACK, both as a city and as a nation.

Board Members · Membres du conseil (alphabetical, l-r · alphabétique, g-d) :
Douglas Connors; Darren Fisher, Vice-Chair · Vice-président; Eric Gingras; Marc Lefebvre...

BIENVENUE DU CONSEIL

Soyez les bienvenues au Festival de la Fierté Ottawa-Gatineau 2005 !

L'année 2005 a été des plus significatives pour la communauté gaie, lesbienne, bisexuelle et transgenre (GLBT) et nous croyons fermement que la visibilité et l'énergie exigées par les divers festivals de la Fierté au Canada ont contribué à cette victoire. Nous avons travaillé avec grande peine et le temps est maintenant venu de célébrer aux pieds même des Établissements où nos droits ont été accordés.

Célébrez le fait que la communauté GLBT a maintenant accès aux mêmes droits et privileges appréciés par la population canadienne et qu'on se souviendra de l'an 2005 comme étant un point tournant du mouvement gai !

Quoique nous avons connu notre part d'épreuves, tout au long de l'année nous avons ciblé nos énergies afin d'assurer que NOTRE festival retrouve un fondement solide. Grâce au travail dévoué, l'engagement et la générosité de nos bénévoles, groupes communautaires, commanditaires et des autres qui nous donnent leur appui, le train de la Fierté a quitté la gare et il prend de la vitesse.

Nous vous invitons à participer aux maintes activités organisées. Assistez aux cérémonies du drapeau, aux danses, à la croisière ainsi qu'aux spectacles gratuits ! Assurez-vous d'être présent au défilé qui débutera à midi, le dimanche 28 août. Il partira du Le jardin des provinces (voir p.16-17), passera par la Cour Suprême du Canada et la Colline parlementaire, et se terminera à l'Hôtel de ville.

En tant que mouvement national nous avons toujours tenu tête, tant à Ottawa-Gatineau que dans les autres régions du pays. C'est avec une grande FIERTÉ que nous oeuvrons, au niveau de la ville et du pays, à REPRENDRE LE BON CHEMIN.

Board Members · Membres du conseil (alphabetical, l-r · alphabétique, g-d) **:**
... Tamara Stammis; Shaleena Theophilus; Marion Steele, Chair · Présidente; Cecil Turcotte.

SUN AUG 21

9am
TimeOut Hiking
Join us for a 10 km day hike along a very scenic trail at Charleston Lake. We will meet at Second Cup, then car pool to the park. For further information see: **www.timeouthikingottawa.ca**. $10-$15 (covers the cost of gas and parking)

Second Cup
290 Bank St @ Somerset St

2pm
Pride International Film Festival
The Girl (USA, 2000, 84 m). A painter and a lounge-room singer continue a passionate lesbian love affair. The singer is actually a high-class prostitute whose pimp is putting the pressure on both women to end the relationship. Donation to Pride.

Swizzles Bar and Grill
246A Queen St

PRIDE POINTS

On August 21, 1971 in Ottawa, "We Demand", a brief prepared by Toronto Gay Action and sponsored by Canadian gay groups, is presented to the federal government. It calls for law reform and changes to public policy as it relates to homosexuals.

MON AUG 22

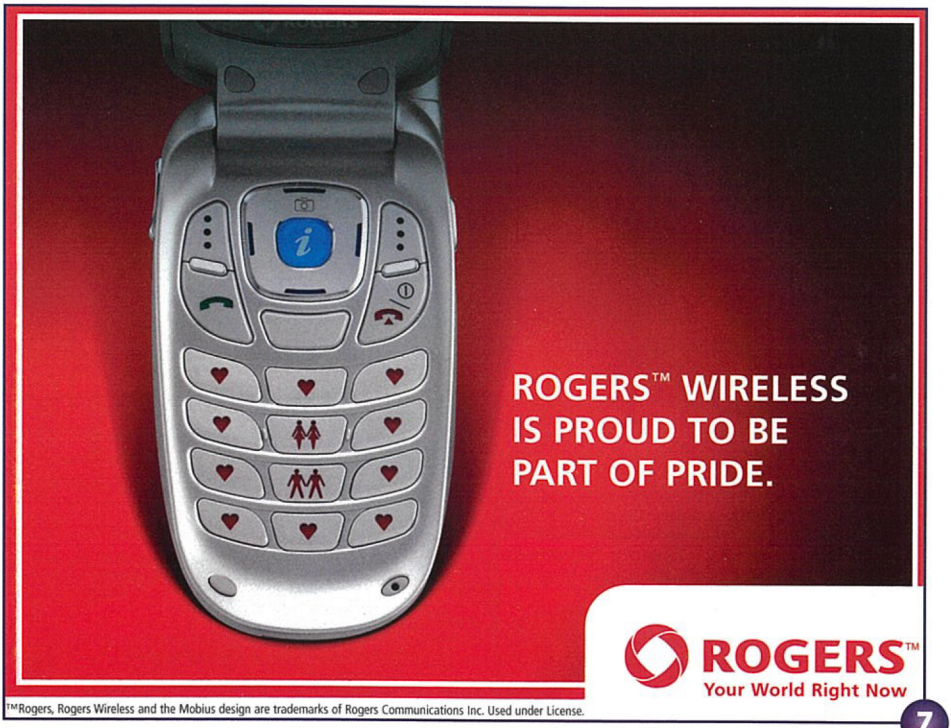
7pm
Pride International Film Festival
I Am My Own Woman (Germany, 1993, 91 m, English subtitles). The life story of Charlotte von Mahlsdorf, born Lothar Berflede. Miss Charlotte survived the Nazi reign and the repression of the Communists as a transvestite and helped start the German gay liberation movement. Donation to Pride; followed by drag show.

Swizzles Bar and Grill
246A Queen St

TUE AUG 23

6:30pm
Ottawa Frontrunners Fun Run
Ottawa Frontrunners is a running/walking club for members of the Gay, Lesbian, Bisexual, and Transgender (GLBT) community and friends. Open to everyone regardless of ability, it provides a place to meet, socialize and be active. Following Tuesday's run, the group gathers for coffee at Starbucks (corner of Elgin and Laurier). For more information: **www.ottawafrontrunners.org.**

Ottawa City Hall
Lisgar Street Entrance
110 Laurier Ave W



TAMMY RAYBOULD

Lilith Fair and *Dawson's Creek* alumnus, Tammy Raybould, has come a long way in just a few short years. With songwriting awards from many of the best national and international songwriting competitions, and being nominated for a Canadian Radio Music Award along with Sarah Harmer and Nelly Furtado, Tammy has tattooed herself on the music world and is here, with her passionate voice to make you fall in love with her. She'll never stop...
www.tammyraybould.com

Ayent paru au « Lilith Fair » et « Dawson's Creek », Tammy Raybould a progressé repidement ces dernières années. Récipiendaire de plusieurs prix de composition des meilleuries concours de compositeurs national et international et mise en nomination pour le « Canadian Radio Music Award » au même niveau que Sarah Harmer et Nelly Furtado. Tammy c'est établie dans le monde de la musique et est parmis nous pour vous envoûter avec sa voix chaude.
www.tammyraybould.com

Tammy Raybould
Saturday, August 27 · Samedi, 27 août
Women's Stage · Scène féminines
Sunday, August 28 · Dimanche, 28 août
Pride Day Outdoor Festival
Festival de la Fierté extérieur

Happy Pride!
Love, David

After Stonewall
Books to Celebrate the GLBT Experience
370 Bank Street, Ottawa
613.567.2221
www.afterstonewallbooks.com

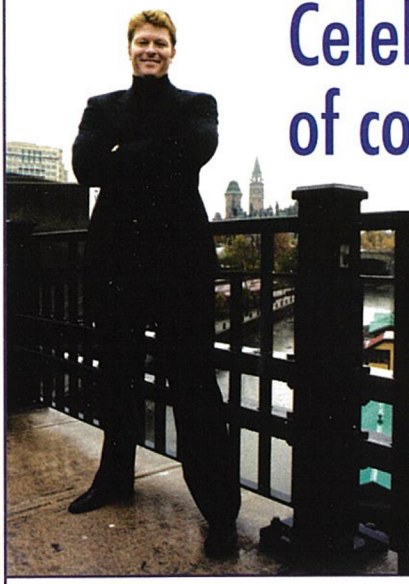
Tone Cluster
quite a queer choir
5 NOV 2005
BRONSON CENTRE
OTTAWA
5 TEAMS
3 JUDGES
1 WINNER
THE FABULOUS 2005
SHOWTUNE
SHOWDOWN
8:00 P.M.
TICKETS: $15
FOR INFORMATION: HTTP://WWW.GAYCANADA.COM/TONECLUSTER

NelliganO'BrienPayne

PROUD

Lawyer:
Pam MacEachern
(613) 231-8276
pam.maceachern@nelligan.ca
OTTAWA www.nelligan.ca

PROUD IN OTTAWA



Celebrating 20 years of community strength.

For all of your real estate needs, call:

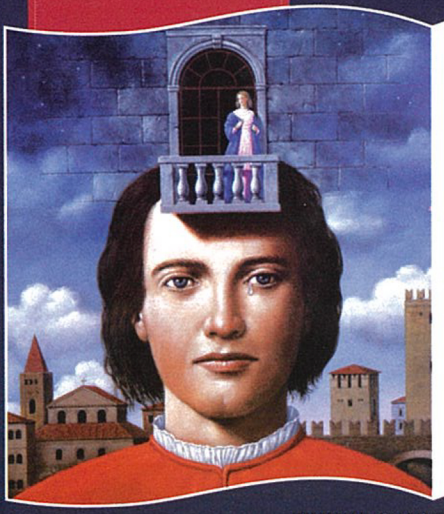
Patrick Smith D.S.W., B.Sc.Soc., C.C.M.
Sales Representative

COLDWELL BANKER
Coldwell Banker Rhodes and Company

office: 236.9551 cell: 222.4448
email: psmith@cbrhodes.com

OPÉRA LYRA OTTAWA

SHAKESPEARE va à l'OPÉRA
GOES TO THE



ROMÉO ET JULIETTE
CHARLES GOUNOD

SEPTEMBER / SEPTEMBRE
10, 12, 14, 17 2005

SINGLE SALES / VENTE DE BILLETS	SUBSCRIPTIONS / ABONNEMENTS
755.1111	233.9200

Subscriptions still available
Abonnements encore disponibles

www.operalyra.ca

This ad courtesy of The Creative City Consultancy Inc.,
D. Michael Dobbin, President

Season Sponsor
Commanditaire de la saison

Bell

EVERY STEP BRINGS US CLOSER.

On Saturday, September 24, each step you take during the Ottawa AIDS Walk for Life brings us closer to our goal of raising $100,000 for local HIV/AIDS charities.

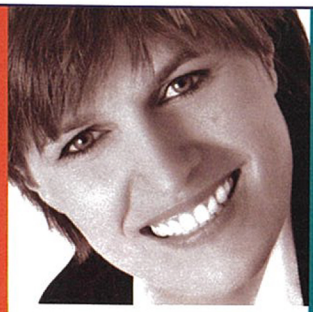
SIDA AIDS
WALK FOR LIFE
MARCHE POUR LA VIE

Festival Plaza - 7pm · Check-in starts at 5pm
Register, create a team or donate online at
www.aidswalkottawa.ca

capital XTRA! · CJOH CTV · LeDroit cyberpresse.ca · Majic 100 · Ottawa · Ottawa Citizen · pride | fierté · storm

For more information · 729-0911 x27 · walkforlife@brucehouse.org

Susan Dunton
Sales Representative



Buying or Selling Real Estate?

Sue will provide:

- The pertinent market facts;
- Guidance through the buying or selling process;
- Marketing of your current property with savvy and intelligence;
- Personal, friendly service.

Tremendous real estate results!

Call Sue with your questions at 227-3563.
It's that simple.

613.227.3563 : cell
613.837.0011 : work
susandunton@rogers.com : email
www.exitorleans.com : web site

EXIT REALTY MATRIX

LEATHER FEST
SOIRÉE CUIR

From Aug 26-28, Ottawa will host its first ever pan-sexual Leather Fest. A package of leather/Pride events is available for only $45. The package includes:

Fri, Aug 26, 6pm: Swizzle's Community Boat Cruise. Join hot leather, kink and fetish folk for drinks and dancing amid the scenic panorama of the Ottawa River and the Gatineau hills.

Fri, Aug 26, 9:30 pm: Karaoke with Kink. Featuring Miss Kitty of Dog and Pony Sound, at Swizzles Bar & Grill (246A Queen). Help us make the music of the night. You could win the prize for best leather, kink and fetish wear!

Sat, Aug 27, 2pm: Attend a special screening of the video documentary, ***My Leather Jacket 2: More Stories from the Road*** at Swizzles Bar & Grill. The video documentary features a wide range of women's and men's voices from the Canadian and American leather communities. Director Alex Wisniowski will be on hand to introduce the film and facilitate discussion. After the screening head over to Venus Envy (110 Parent) with your ticket and enjoy a 10% discount.

Sat, Aug 27, 9pm: Rainbow Party 7. A chance for leather, kink and fetish folk to show their solidarity with the GLBT community.

Sun, Aug 28, noon: March in the Pride parade with Ottawa's leather community and join in celebrating the Ottawa Knights' 30th anniversary as a club.

Also, Ottawa's representatives for next year's Mr. and Ms. Olympus contest will be announced during Leather Fest. Fetish diva Midori will also give seminars in Ottawa that weekend. The package includes a celebrity silent auction for charity, and an opportunity to win a basket of kinky delights.

Leather Fest is presented by the Great American Wolf Society (GNAWS), Pride Festival Ottawa, Swizzles Bar & Grill, and Venus Envy. Registration and accommodation information may be found on the Pride Festival Ottawa Web site at **www.prideottawa.com**.

De 26 au 28 août, Ottawa tiendra sa première Soirée Cuir pansexuelle. Un forfait d'événements Cuir/Fierté disponible pour seulement 45$. Le forfait inclus :

Vendredi, 26 août, 18 h : Croisière communautaire Swizzles. Joignez les gens cuir, « kink » et fétiche pour rafraîchissements et danse parmis une scène pittoresque de la Rivière des Outaouais et le Parc de la Gatineau.

Vendredi, 26 août, 21 h 30 : Karaoké avec « Kink ». Présenté par Miss Kitty de Dog and Pony Sound à Swizzles Bar & Grill (246A rue Queen). Aidez à créer la musique pour la soirée. Courez la chance de gagner le prix pour le meilleur habillement cuir, « kink » et fétiche.

Samedi, 27 août, 14 h : Assistez à une séance du vidéo documentaire « ***My Leather Jacket 2 : More Stories from the Road*** » à Swizzles Bar & Grill. Le documentaire présente une gamme de voix de femmes et d'hommes de la communauté Cuir canadienne et américaine. Directeur Alex Wisniowski sera sur place pour introduire le film et faciliter la discussion. Après la séance, dirigez-vous vers Venus Envy (110 Parent) avec votre ticket pour prendre avantage d'une escompte de 10%.

Samedi, 27 août, 21 h : Party Arc-en-Ciel 7. Opportunité pour les gens Cuir, « Kink » et fétiches de montrer leur solidarité avec la communauté GLBT.

Dimanche, 28 août, Midi : Participation dans le défilé de la Fierté avec la communauté Cuir d'Ottawa et célébrez le 30ième anniversaire en tant que club des Ottawa Knights.

De plus, les représentants d'Ottawa pour le concours M. & Mme. Olympus pour l'an prochain seront annoncé lors de la Soirée Cuir. La diva Fétiche Midori donnera des séminaires à Ottawa durant cette fin de semaine. Le forfait inclus un encan muet de célébrités pour charité et une opportunité de gagner un panier de délices « kinky ».

Soirée Cuir est présenté par 'Great American Wolf Society (GNAWS)', Festival de la Fierté Ottawa-Gatineau, Swizzles Bar & Grill et Venus Envy. L'information concernant l'inscription et accommodations peuvent être trouvé au site **www.prideottawa.com**.

Leather Fest · Soirée Cuir
August 26-28 août

TUE AUG 23

Cont'd

7pm
Pride International Film Festival
What's Cooking? (USA, 2000, 110 m) In LA's Fairfax district, where ethnic groups abound, four households celebrate Thanksgiving amidst family tensions. In the Seelig household, Herb and Ruth are unwilling to discuss openly their grown daughter's living with her lover, Carla.... bring your parents and see "what's cooking" with PFLAG. **Presented by Parents and Friends of Lesbians and Gays (PFLAG).**
Ottawa City Hall, Champlain Room
110 Laurier Avenue W

THU AUG 25

5pm
Mayor's Annual GLBT Town Hall - Ottawa: A Great GLBT-Friendly City
Now that we've won equal marriage, is there anything more to do? Do we still need a Community Centre? Is bullying a thing of the past? Show up and let the Mayor know what's next for our community.. This is your chance to speak directly with the Mayor about what more the City of Ottawa can do to become a national model of a queer friendly mid-sized city. The emphasis will be on youth, with facilitation being provided by two dynamic young people. Refreshments to follow. Hosted by Councillor Diane Holmes.
Ottawa City Hall, Champlain Room
110 Laurier Avenue W

PRIDE POINTS

On August 25, 1973, Toronto and Vancouver held simultaneous demonstrations for gay rights during their Gay Pride Weeks.

On the same day in 1981 in Ottawa, the McDonald Commission on RCMP wrongdoings released a report after four years of hearings and research, revealing that the Security Service has a long-established programme for collecting information on homosexuals.

FRI AUG 26

4pm
Leather Fest
Opening and registration.
Swizzles Bar and Grill
246A Queen St

5pm
Pride Week Party
A chance for public servants to show their pride. See www.publicservicepride.ca for more info. **Presented by the Public Service Pride Network.** 19+.
Helsinki Lounge
15 George St

6pm
Swizzles Community Boat Cruise
A boat cruise for everyone. Part of the Leather Fest package or $25.00. 19+.
Swizzles Bar and Grill
246A Queen St

9pm
Proud Chicks Dance Party
Music provided by Music Magic. The evening will include a fun fashion show. This is a fund raising event for the Lambda Foundation and a donation will be made to Pride. For more info, e-mail: kerry.beckett@capital.xtra.ca. $15.00 Advance/$20.00 at the door. Tickets at After Stonewall, mother tongue books and Capital Xtra!. **Presented by the Lesbian Business Network and Capital Xtra!**
Ron Kolbus Lakeside Centre
2805 Carling Ave

9:30pm
Leather Fest: Karaoke with Kink
Prizes for best leather, kink & fetish wear. (see p. 11)
Swizzles Bar and Grill
246A Queen St

10:30pm
Divergence 5
A trans/queer positive club night filled with underground sounds. Featuring CPI, Chameleonic, DJ Booth

and Jazzy Jane. Proceeds to Trans Youth Ottawa.

Shanghai Restaurant
651 Somerset St W

PRIDE POINTS

In Ottawa on August 26, 1969, amendments to the Canadian Criminal Code come into effect, legalizing sexual acts between two consenting adults, in private, 21 years of age or older. Neither sexual acts nor homosexuality per se were "legalized"; rather, "gross indecency" and "buggery" were decriminalized in certain circumstances. Both charges remained on the books and continued to be used against acts considered insufficiently "private" (a term that has never been defined), that involved more than two persons or that included anyone under 21.

SAT AUG 27

9am
Ottawa Frontrunners Fun Run

Ottawa Frontrunners is a running/walking club for members of the Gay, Lesbian, Bisexual, and Transgendered (GLBT) community and friends. Open to everyone regardless of ability, it provides a place to meet, socialize and be active. Following Saturday's run, the group gathers for breakfast at Carmello's (corner of Cartier and Cooper). For more information see: www.ottawafrontrunners.org.

Ottawa City Hall
Lisgar Street Entrance
110 Laurier Ave W

1:30pm
Annual Dyke March

Rally at City Hall before the 2 pm march. See map on centre spread for march route, which is subject to change. For more information, please email at dykemarchottawa@yahoo.ca or visit www.annelies.ca/ottawadykemarch

Ottawa City Hall
110 Laurier Avenue W

2pm
Pride International Film Festival/ Leather Fest

My Leather Jacket 2: More Stories from the Road (documentary, Canada, 2004, 89 m). Donation to Pride. (see p. 11)

Swizzles Bar and Grill
246A Queen St

3pm
T Dance:
Stoking the Engine

Australian DJ Ritchie Garard spins house for the outdoor dance party, followed by live music. **Presented by the Ottawa Pride Committee.**

City Hall · Festival Plaza
110 Laurier Ave W

RO. AND THE VIRTUOUS VILLAINS

Hailing from Montreal Ro. and the Virtuous Villains combine song, dance and movement into a playful mix of house, electro and rock. Working along side DJ Nicola Torriero and Martin Gamache, Ro. has produced pulsating vibes worthy of the dance floor. Flawless, fierce and f***ing real!

Musique – danse - mouvement. Sur la scène avec DJs Nicola Torriero et Martin Gamache Ro. and the Virtuous Villains vont vous étonner avec leur fusion house-electro-rock!!!

Ro. and the Virtuous Villains
Sunday, August 28 · Dimanche, 28 août
Pride Day Outdoor Festival
Festival de la Fierté extérieur

6:30pm
Women's Stage

Build momentum with live performances from Tammy Raybould (see p. 8), Amanda Rheaume & Off the Floor, who are sure to get the crowd moving. For a final stage schedule, go to www.prideottawa.com.

City Hall · Festival Plaza
110 Laurier Ave W

8:30pm
Centretown Movies

But I'm a Cheerleader (USA, 1999, 86 m). A naive teenager is sent to rehab camp when her straitlaced parents and friends suspect her of being a lesbian.

Technical High School
Slater St near Bay St

Bob Chiarelli
Mayor / Maire
City of Ottawa / Ville d'Ottawa

Pride Week

August 19 –28, 2005

WHEREAS, diversity of sexual orientation and gender identity represents a positive contribution to society, and is therefore a matter for pride and celebration; and

WHEREAS, citizens of the city of Ottawa will be celebrating the pride festival from August 19 - 28, 2005; and

WHEREAS, all members of the Lesbian, Gay, Bisexual, and Transgender communities are entitled, and encouraged to be represented in Pride celebrations; and

WHEREAS, everyone who supports these principles is entitled, and encouraged to help organize and to participate in Pride celebrations;

THEREFORE, I, Bob Chiarelli, Mayor of the City of Ottawa, do hereby proclaim **August 19 – 28, 2005 as Pride Week in the City of Ottawa.**

Semaine de la fierté gaie

Du 19 au 28 août 2005

ATTENDU QUE les différentes orientations sexuelles et la diversité de l'identité sexuelle ne peuvent qu'enrichir notre société et sont dès lors une source de fierté qu'il y a lieu de souligner;

ATTENDU QUE les citoyens de la ville d'Ottawa célébreront la Semaine de la fierté gaie du 19 au 28 août 2005;

ATTENDU QUE tous les membres des communautés lesbiennes, gaies, bisexuelles et transgenres sont encouragés à participer aux célébrations de la fierté gaie qui les concernent de droit;

ATTENDU QUE quiconque se sent proche de ces communautés a le droit de participer à l'organisation de ces célébrations et aux festivités et est encouragé à le faire;

EN CONSÉQUENCE, je, Bob Chiarelli, maire de la Ville d'Ottawa, proclame par la présente la **semaine du 19 au 28 août 2005 « Semaine de la fierté gaie » dans la ville d'Ottawa.**

Bob Chiarelli
Mayor / Maire

110 Laurier Avenue West
Ottawa, ON K1P 1J1
Tel: (613) 580-2496 Fax: (613) 580-2509
Bob.Chiarelli@ottawa.ca
www.ottawa.ca

110, avenue Laurier ouest
Ottawa (ON) K1P 1J1
Tél : (613) 580-2496 Téléc : (613) 580-2509
Bob.Chiarelli@ottawa.ca
www.ottawa.ca

WE COVER WHAT YOU CARE ABOUT. UNLESS YOU CARE ABOUT CRAP.

dose.ca

DOSE

Pat Croteau
Digital Imaging & Web Services

"Environmentally Responsible Photography"

- Weddings and Family Events
- Community Events
- Product and Business Images
- Web Hosting and Consultation
- In-Home Portraits

www.PatCroteau.com
(613) 288-4210

Proudly working in Ottawa's GLBT and Leather communities.

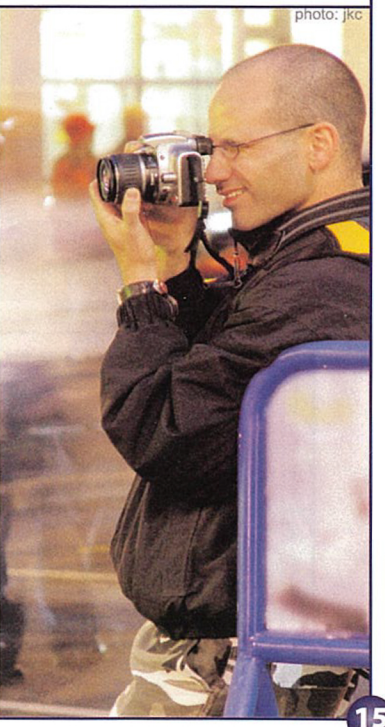
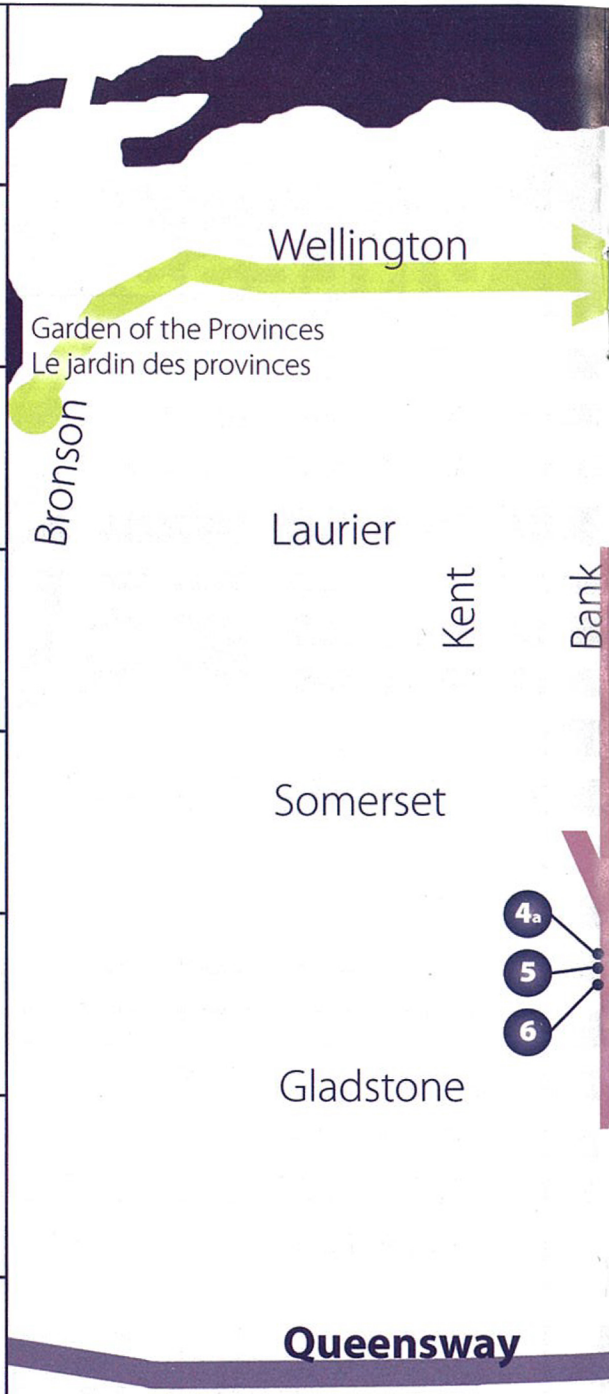


photo: jkc



1 **Ottawa Public Health Sexual Health Centre**
179 Clarence · 613.234.4641
www.ottawa.ca

2 **Out Stuff**
613.276.8117
www.outstuff.ca

3 **Ten Oaks Project**
613.730.6983
www.tenoaksproject.org

4 **BRIDGEHEAD**
a) 366 Bank · 613.569.5600
b) 282 Elgin · 613.234.0002
www.bridgehead.ca

5 After Stonewall
Books to Celebrate the GLBT Experience
After Stonewall
370 Bank · 613.567.2221
www.afterstonewallbooks.com

6 **The Buzz Restaurant**
374 Bank · 613.565.9595
www.thebuzzz.ca

7 **PBI**
positive body image productions
Festive Events for Queerfolk
www.pbiproductions.com

8 **Making A Difference**
Counselling & Consultation
3-831 Bronson · 613.749.8008
www.making-a-difference.ca

9 **Chilly Chiles**

493 Sussex · 613.241.6668
www.chillychiles.com

10 **Hump**

@ Helsinki Lounge and Disco
15 George · 613.241.2868
www.helsinki.ca

11 **The Lookout Bar**

41 York · 613.789.1624
www.thelookoutbar.com

12 **Mags & Fags**

Largest selection of magazine & newspaper titles.
254 Elgin · 613.233.9651
Open daily from 7am to 10pm

City Hall · Festival Plaza
Hôtel de ville · Places des festivals

Aug 27 août 3-10pm · 15 h - 22 h and/et
Aug 28 août 1-9pm · 13 h - 21 h

1 Main Stage · Scène principale
2 Lounge · Le Salon

Aug 28 août 1-9pm · 13 h - 21 h

3 Lookout Beer Garden · Le Jardin de bière du Lookout
4 Kids Can · Coin des enfants
5 Info Fair · Foire d'information
6 Pink Stage · La Scène de Pink
7 Beer Garden · Le jardin de bière
8 Info Fair · Foire d'information

P Parking · Stationnement
B Bathrooms · Salle de bain
$ Bank Machine · Guichet automatique

Official Pride Map · Carte officielle de la fierté

Pride Parade route · Route de la Défilé de la fierté
Sunday, August 28, noon · Dimanche, 28 août, midi

Dyke March route · Route de la Marche des lesbiennes
Saturday, August 27, 1:30pm · Samedi, 27 août, 13 h 30
(Route subject to change · Route assujettis à changer)
www.annelies.ca/ottawadykemarch

Watch for our Bruce House Designer Showcase this Fall

BRUCE HOUSE
We're building on it!
Help make our house a home.

Please call Bruce House at 729-0911 for credit card donations
Or send a cheque to:

Bruce House
312 Parkdale Avenue
Ottawa K1Y 4X5

Help us reach our completion goal of $105,000 and make Bruce House a home for those who need us.

SAT AUG 27

Cont'd

10pm
Rainbow Party 7
Bring in Pride Day at Rainbow Party 7, Ottawa-Gatineau's exclusive Pride party. With cold drinks flowing and music pumping, this return to the fundamentals is guaranteed to please. DJs from Pink, limited tickets are $25.00.

(Location TBA)

SUN AUG 28

10am
Sunday Service
This special service will acknowledge Pride and the importance of being an affirming community.

First United Church
397 Kent St

10am
Pride Day Brunch
Start Pride Day with a full engine.

The Buzz Restaurant
374 Bank St

10:15am
Pride Service
With guest speaker Jackie Manthorne, church member and ex-director of the Ottawa-based Canadian Breast Cancer Network.

The Church of St. John the Evangelist
154 Somerset St
@ Elgin St

12 noon sharp
Pride Day Parade
Be sure to catch our parade as it leaves from the Garden of the Provinces (Wellington and Bay), runs past the Supreme Court of Canada and Parliament Hill, then finishes at Ottawa City Hall. (see map on centre spread)

1pm-closing
Pride Day Outdoor Festival
"Back on Track" at City Hall's Festival Plaza, the Pride Day celebrations continue on the Main Stage with live bands and at Kids Can (see p. 22), vendor tables, the Information Fair and so much more.

City Hall · Festival Plaza
110 Laurier Ave W

TUE AUG 30

8:30pm
Do You Like To Go Down? Go Deep?
Join the OUT Divers for a free "Discover Scuba" introductory evening of fun in the pool. No experience and no equipment necessary. We'll provide everything, including all required equipment and professional instructors to teach you the basics! Space is limited. To register contact: 613-843-9921 or email scuba@gayottawa.com. For additional info see: www.gayottawa.com/scuba.

Location available upon registration

THU SEP 1

7:30pm
Ottawa Date Squares
Tired of the bar scene? Looking for something new to do? Join the Ottawa Date Squares for a fun filled evening of friendship and dancing. No experience and no partner required. Bring comfortable shoes and a smile! Contact ottawadatesquares@sympatico.ca or 613.224.7787. For additional info: www.gayottawa.com/datesquares.

Overbrook C. Centre
225 Donald St

PRIDE POINTS

From August 17-26, 1973, Gay Pride Week becomes a national celebration with a political theme on sexual orientation in provincial human rights codes. This same year marked the first Ottawa Pride Festivities. 20 years ago, 1986, marks the contemporary re-birth of Ottawa Pride Festivities, which continue to this day.

PRIDE DAY OUTDOOR FESTIVAL

FESTIVAL DE LA FIERTÉ EXTÉRIEUR

Main Stage: Enjoy the stage on the steps of City Hall where we will feature live bands, DJs and drag performances. Our line-up includes Off the Floor, Tammy Raybould (see p. 8), The Habit (p. 20), Ro. and the Virtuous Villians (p.13) and fantastic drag performers. For a complete listing and schedule, go to **www.prideottawa.com.**

Pink Stage: Lisgar Field (S of City Hall) features a beer garden overlooking an all-ages dance area. DJs from Pink Nightclub are spinning your favourites all day. (see site map on centre spread for locations and further information)

Scène principale : Appréciez la Scène Principale incluant un Jardin de Bière où seront en vedettes divers artistes en direct, DJ et « Drag ». La brochette d'artistes inclus Off the Floor, Tammy Raybould (voir p. 8), The Habit (p. 20), Ro. and the Virtuous Villains (p.13) et performances fantastiques des « Drag ». Pour la grille complète et horaires, rendez-vous au **www.prideottawa.com**.

La Scène de Pink : Le terrain Lisgar offre un Jardin de Bière qui domine une piste de danse tous âges. Les DJs de Pink vous offrent vos favoris toute la journée. (Pour plus de détails, regardez le carte en p.16-17)

THE HABIT

Since forming last year, The Habit has become one of Ottawa's busiest and most talked-about bands. The energetic blend of folk-pop and acoustic soul on their EP *The June Sessions* has been getting critical acclaim and radio play across Canada, Mexico and Japan. They've headlined venues from Barrymore's to Zaphods to Parliament Hill. The Habit begins recording their first full-length album this fall. Feed yours at **www.thehabit.ca.**

Depuis leur fondation l'an passé, The Habit sont devenus un des groupes les plus en demande d'Ottawa. Le mélange « folk-pop » et « acoustic soul » de leur EP *The June Sessions* a reçu une excellente réception et este entendu à la radio au Canada, Mexique et Japan. Ils ons été groupe principale pour Barrymore's, Zaphods et au Parlement. Ils debutent l'enregistrement du disque général à l'automne. **www.thehabit.ca.**

The Habit
Sunday, August 28 · Dimanche, 28 août
Pride Day Outdoor Festival
Festival de la Fierté extérieur

POLICE

Life-threatening emergency or crime in progress
Urgences portant atteinte à la vie ou crimes en cours
9-1-1

Other emergencies / Autres urgences
230-6211

Hate Crime Unit / Section des crimes haineux
236-1222 Ext. / poste 2466

GLBT Liaison Committee / Comité de liaison GLBT
236-1222 Ext. / poste 5867

ottawapolice.ca

AIDS Committee of Ottawa
251 Bank St., Suite 700
613.238.5014
www.aco-cso.ca

Be proud! Have fun! Play safe!

Fiery Foods Store
HOT SAUCES · SALSAS
DRIED CHILES · BOOKS
FREE CATALOGUE
Chilly Chiles
493 Sussex Dr • www.chillychiles.com

MR. LEATHER OTTAWA
GOES UNDERCOVER WITH A NEW PRODUCTION
WHERE REALITY AND FANTASY COLLIDE!
30 ottawa knights
WWW.OTTAWAKNIGHTS.COM
THE XXX SHOW
SECRETS OF THE LEATHER WORLD UNCLOAKED
11-13 2005
OTTAWA, CANADA
PEEP SHOWS!
LIVE ACTION!
PENETRATING OUTCOME!

INDEX DU GUIDE OFFICIEL DE LA FIERTÉ

English listings begin on page 3

VEN. 19 AOÛT

À déterminer
Levée du drapeau de la Fierté à Gatineau
Pour la première fois dans l'histoire, la Ville de Gatineau a accepté de faire flotter le drapeau gai pour la durée des festivitées à la Maison du Citoyen.

Maison du Citoyen de Gatineau
25 rue Laurier, Gatineau (Secteur Hull)

Midi
Levée du drapeau de la Fierté à l'Hôtel de Ville d'Ottawa
En 1978, Gilbert Baker de San Francisco conçu et créa un drapeau avec huit bandes représentant les différents aspects de fierté de la communauté gai et lesbienne. Graduellement, le drapeau pris emprise et fut simplifié à six couleurs (rose brillant et turquoise furent abandonné), offrant une alternative colorée et optimiste comparativement au symbole du triangle rose. De nos jours, il est reconnu par le Congrès International des confectionneurs de drapeaux et est déployé dans les marches de Fierté à travers le monde.

Hôtel de Ville
110 avenue Laurier Ouest coin rue Elgin

12 h 45
Levée du drapeau de la Fierté au Centre de Service de Police d'Ottawa
Joignez nos amis en bleu pour la levée des drapeaux rouge, orange, jaune, vert, bleu et violet.

Station de Police d'Ottawa
474 rue Elgin coin rue Catherine

19 h
« Opening Night »
Partie de baseball de la Fierté : Lynx d'Ottawa vs Syracuse Skychiefs
Levée de fond officielle de la Fierté avec billets à prix réduit de 10$.

Stade des Lynx
300 route Coventry (près Promenade Vanier)

Égaliser - les temps changent « Out in the Market Pub Crawl »
Montez à bord du Marché Express, car la Fierté arrive à la station du Marché By! Un laissez-passer de 20 $ vous donne accès à dix bars et restos du Marché, de la Taverne Dominion à Helsinki. www.Prideottawa.com.

FAITS DE LA FIERTÉ
19 août, 1972 - Toronto. Première semaine gaie mise sur pied par « Toronto Gay Action ».

SAM. 20 AOÛT

10 h – 14 h
Comité de la Fierté présente : Brunch de gauffres avec « Jo's Wiggly Pancakes ».
M. Ed Broadbent, député, et autres supporters de la communauté seront présent. Apporter une couverture pour vous asseoir. 5$ l'assiette. Tous bienvenu!

Terrain Ouest de la Court Suprème du Canada
301 rue Wellington

- Levée de fonds officielle de la Fierté
- Accessible par fauteuils roulants

OTTAWA GAY MEN'S CHORUS
LE CHŒUR GAI D'OTTAWA
20th season - 20e saison
Come sing with us!
Venez chanter avec nous!
Wednesday 7 September 2005 at 7:30 p.m. - St. John's Church (Elgin & Somerset)
Mercredi le 7 septembre 2005 à 19h30 - Église St. John's (Elgin et Somerset)

Ottawa
Clive Doucet
Councillor, Capital Ward
City of Ottawa
110 Laurier Avenue West, Ottawa, ON K1P 1J1
tel.: (613) 580-2487
fax: (613) 580-2527
e-mail: Clive.Doucet@ottawa.ca
web: www.clivedoucet.com

SAM. 20 AOÛT

continué

14 h
Festival International du Film de la Fierté
« ***Bear Cub*** » (Espagne 2004, 98min, sous-titrer en Anglais). Un dentiste gai s'occupe de son neveu équilibré et très acceptant. Don remis à la Fierté.

Swizzles Bar & Grill
246A rue Queen

DIM. 21 AOÛT

9 h
« TimeOut Hiking »
Joignez-nous pour une randonnée de 10km le long d'une piste champêtre au Lac Charleston. Point de rencontre au Second Cup, co-voiturage au parc. Pour plus d'information **www.timeouthikingottawa.ca**. 10-15 (coût d'essence et stationnement).

Second Cup
290 rue Bank
coin rue Somerset

14 h
Festival International du Film de la Fierté
« ***The Girl*** » (É.-U. 2000, 84min.) Une paintre et une chanteuse de bar-salon continuent une aventure amoureuse passionnée lesbienne. La chanteuse est en réalité une prostituée de haute classe dont le souteneur « pimp » fait pression sur les deux femmes afin qu'elles terminent la relation. Don remis à la Fierté.

Swizzles Bar and Grill
246A rue Queen

FAITS DE LA FIERTÉ

21 août, 1971. - À Ottawa, « We Demand », résumé préparé par « Toronto Gay Action » et commandité par des groupes gaies canadiens, est présenté au Gouvernement Fédéral. Ce document demande des changements aux politiques publiques concernant les homosexuels.

LUN. 22 AOÛT

19 h
Festival International du Film de la Fierté
« I Am My Own Woman »
(Allemagne 1993, 91min., sous-titrer en Anglais). Biographie de Charlotte von Mahlsdorf, née Lothar Berflede. Mlle Charlotte survécu le règne des Natzi, la répression des Communistes en tant que travesti et aida à démarrer le mouvement de libération gai Allemand. Don remis à la Fierté; suivi d'un spectacle de « Drag ».

Swizzles Bar and Grill
246A rue Queen

MAR. 23 AOÛT

18 h 30
Course des Ottawa Frontrunners
Les Ottawa Frontrunners est un club de course/marche pour les membres de la communauté Gai, Lesbienne, Bisexuel et Transgenre (GLBT) et amies (s). Ouvert à tous sans égard à la capacité, ils procurent une place pour rencontrer, socialiser et être actif. Après la course de mardi, le groupe se rencontre pour un café à Starbucks (coin Elgin et Laurier). Pour plus d'information : **www.ottawafrontrunners.org**.

Hôtel de Ville d'Ottawa
Entrée de la rue Lisgar
110 ave Laurier ouest

19 h
Festival International du Film de la Fierté
« ***What's Cooking?*** »
(É.-U. 2000, 110min.) Dans le district Fairfax de Los Angeles, où les groupes ethniques abondent, quatre foyers célèbrent l'Action de Grâce dans des tensions familiales. Dans le foyer des Seelig, Herb et Ruth refusent de discuter ouvertement que leur fille aînée demeure avec son amante, Carla.... Amenez vos parents et venez voir Qu'est-ce qui mijote? Avec PFLAG. **Présenter par « Parents and Friends of Lesbians and Gays » (PFLAG)**

Hôtel de Ville d'Ottawa
Salle Champlain
110 avenue Laurier ouest

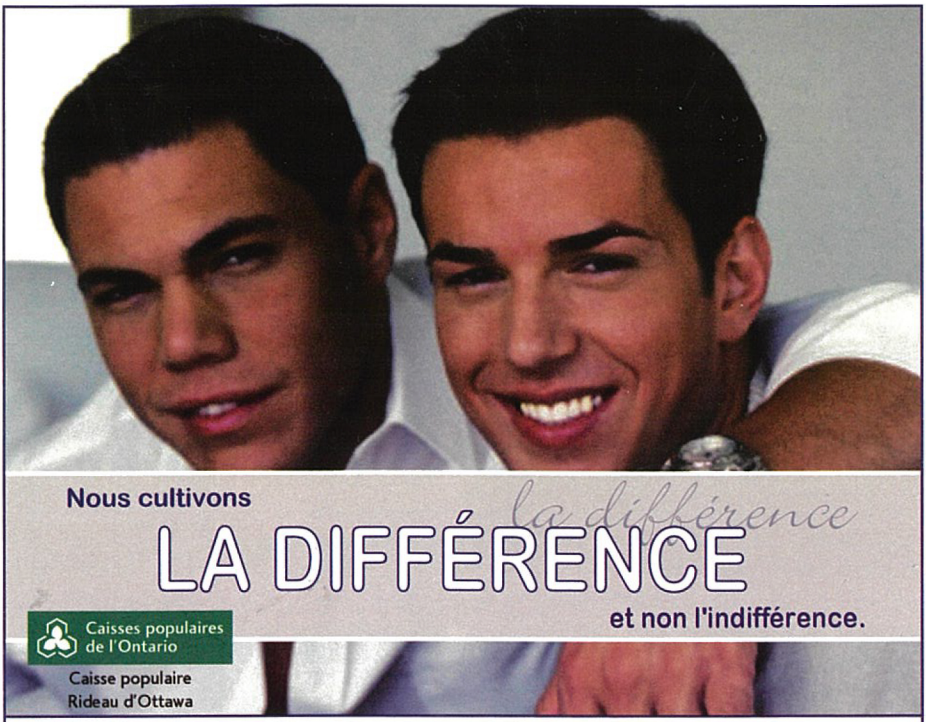
KIDS CAN
COIN DES ENFANTS

Our children's area will consist of two inflatable play areas; a Clifford the Big Red Dog Bouncy Castle and a Crawl Zone, plus toys and pools to cool down in. Come and get your face painted and enjoy having balloons twisted into your favourite animals or a hat! **1-6pm.**

Le Coin des enfants comprend 2 espaces de jeux gonflables. Clifford le grand Chien rouge, un manège rampant ainsi que jouets et piscines. Emmenez vos petits se faire peindre le visage et voir des ballons gonflés torsadés en animaux de leur choix. **13 h - 18 h.**

Kids Can · Coin des enfants
Sunday, August 28 · Dimanche, 28 août
Festival Plaza · Places des festivals

tobe
GAY LESBIAN BISEXUAL AND TRANSGENDER MAGAZINE
Ottawa - Montreal - Toronto
Wishing You
Happy Pride 2005
for more info
tobe.ca
613.236.8888, 514.598.8188
Proud sponsors of: Ottawa-Gatineau Pride, Bruce House, Ten Oaks Project, Montreal 2006 OutGames, Bad Boy Club Montreal (BBCM), Farha Foundation, Festival en arts Montreal, Comite de defense juridique (CDJ), Mr. Leather Toronto (MLT), Folsom Street Fair North, Fashion Cares, Fierte Quebec, Chicago Gay Games.



Binary Rhyme

Great Photography...

...makes a moment last forever

Performing Arts • Weddings • Portraits • Events • Art Prints
www.binaryrhyme.com • (613) 296-2123

We've got reason to *celebrate* too!

35th anniversary Music World
get entertained.

35th Anniversary Sale
August 3rd - September 11th
music. movies. games. more!

WHAT MAKES US PROUD?

THE PINDOFF PROJECT
IN SUPPORT OF WAR-AFFECTED CHILDREN

Did you know, that when you shop at Music World, you're helping children worldwide? Since 1993, when you shop at Music World, a portion of every sale goes to our company charity "The Pindoff Project", which rasies funds in support of war-affected children.

To date, over $15 million has been donated.

VISIT US AT THE FOLLOWING LOCATIONS:
Carlingwood Mall, Billings Bridge Mall,
Rideau Centre, St. Laurent Shopping Centre

PINK NIGHTCLUB

where Ottawa plays!

NOW OPEN

Proud sponsor of Ottawa/Gatineau Pride 2005

SERVING UP PRIDE

FRIDAY AUG 19TH

GRAND OPENING PARTY

Special Guest
HEAVENLY HYTES (toronto)
4 Dj's all Night spinning
all the flavours of the RAINBOW
no cover

THURSDAY AUG 25TH
MR & MISS PINK Competition
hosted by Ms Gay Ottawa Raquel Rocket
You vote, you decide the winners

FRIDAY AUG 26TH
PINK GOGO DANCER COMPETITION
w/ special guest KIKI (MTL)

SATURDAY AUG 27TH
The Ultimate Pride Party
2 Dance Floors, Gogo Dancers
and much more

SUNDAY AUG 28TH
MISS DELICIOUS
DRAG EXTRAVAGANZA
with Special Guest KIKI from MTL

172 Rideau St at Dalhousie
www.pinknightclub.com

19+ with ID

JEU. 25 AOÛT

17 h
Mairie Annuelle GLBT du Maire Ottawa : Ville ouvertement acceptante de la communauté GLBT
Maintenant que nous avons acquis le droit au mariage légal, y a-t-il autre chose à faire? Avons-nous encore nécessité d'un centre communautaire? Est-ce l'intimidation une chose du passé? Présentez-vous et laissez savoir au Maire ce qui suit pour notre communauté. Voici notre chance de s'exprimer directement au Maire et de mentionner ce que la Ville d'Ottawa peut faire pour devenir un model national d'une ville moyenne qui accepte et intègre sa communauté gai. L'enphase sera sur les jeunes avec facilitation procuré par deux jeunes gens dynamiques. Rafraîchissements suivront. Tenus par la conseillère Diane Holmes.
Hôtel de Ville d'Ottawa
Salle Champlain
110 avenue Laurier ouest

FAITS DE LA FIERTÉ

25 août 1973, Tenue simultanée, à Toronto et Vancouver, de démonstrations pour les droits des gaies durant la Semaine de la Fierté.

25 août 1981, La Commission Mc Donald sur les méfaits de la GRC publie son rapport après quatre ans d'audiences et recherche. Il révèle que le Service de Sécurité à un programme établis de longue date de recueillement d'information sur les homosexuels.

VEN. 26 AOÛT

16 h
Soirée Cuir
Ouverture et enregistrement.
Swizzles Bar and Grill
246A rue Queen

17 h
Fête de la Semaine de la Fierté
Une occasion pour la Fonction Publique de démontrer sa Fierté. Voir www.publicservicepride.ca pour plus d'information. **Présenté par le Réseau de la Fierté de la fonction publique.** 19 ans et plus.
Helsinki Lounge
15 rue George

18 h
Croisière communautaire Swizzles
Croisière pour tous. Inclus dans le forfait du Festival Cuir ou 25$. 19 ans et plus.
Swizzles Bar and Grill
246A rue Queen

21 h
Danse « Proud Chicks »
Musique procurée par Music Magic. La soirée inclus un défilé de mode plaisant. Levée de fond pour la Fondation Lambda et un don sera remis à la Fierté. Pour plus d'information, courriel : kerry.beckett@capital.xtra.ca. 15$ en avance, 20$ à la porte. Billets disponibles à After Stonewall, mother tongue books et Capital Xtra! **Présenté par le Réseau des Femmes d'Affaires lesbiennes et Capital Xtra!**
C. Ron Kolbus Lakeside
2805 avenue Carling

21 h 30
Soirée Cuir : Karaoke avec Kink
Prix pour meilleur cuir, « kink » et habillement fétiche (voir p. 11)
Swizzles Bar and Grill
246A rue Queen

22 h 30
Divergence 5
Soirée club trans/gaie positive avec sons avant-gardistes. En vedette CPI, Chameleonic, DJ Booth and Jazzy Jane. Fonds amassés vont à Trans Jeunesse Ottawa.
Restaurant Shanghai
651 rue Somerset ouest

FAITS DE LA FIERTÉ

26 août 1969 à Ottawa, des amendements au Code Criminel Canadien entrent en effet légalisant des actes sexuels entre deux adultes consentants, en privé, de 21 ans et plus. Intrinsèquement, ni actes sexuels et homosexualité ont été 'legaliser', plutôt, 'indescense grossière' et « buggery » ont été décriminalisé dans certaines circonstances. Ces charges demeurent dans les livres et continuent d'être utilisé contre des actes considéré insuffisamment privés (ce terme ne fut jamais définis) incluant plus de deux personnes ou sous l'âge de 21 ans.

SAM. 27 AOÛT

9 h
Course des Ottawa Frontrunners
Les Ottawa Frontrunners est un club de course/marche pour les membres de la communauté Gai, Lesbienne, Bisexuel et Transgenre (GLBT) et amies (s). Ouvert à tous sans égard à la capacité, ils procurent une place pour rencontrer, socialiser et être actif. Après la course de samedi, le groupe se rencontre pour déjeuner à Carmello's (coin Cartier et Cooper). Pour plus d'information : www.ottawafrontrunners.org
Hôtel de Ville d'Ottawa
Entrée de la rue Lisgar
110 ave Laurier ouest

13 h 30
Marche des lesbiennes annuelle
Rassemblement à l'Hôtel de Ville avant la marche de 14h. Voir la mappe au centre pour la route de la marche, qui est sujet à changements.

SAM. 27 AOÛT

continué

Pour plus d'information, courriel dykemarchottawa@yahoo.ca ou visiter www.annelies.ca/ottawadykemarch

Hôtel de Ville d'Ottawa
110 avenue Laurier ouest

14 h
Festival International du Film de la Fierté / Soirée Cuir
«My Leather Jacket 2: More Stories from the Road » (documentaire, Canada 2004, 89min.) Don remis à la Fierté (voir p. 11).

Swizzles Bar and Grill
246A rue Queen

15 h
« T Dance » : Chauffe la Locomotive
DJ Ritchie Garard (Australie) nous offre son meilleur pour le party danse exterieur suivit par de la musique live. **Présenté par le Comité de la Fierté d'Ottawa-Gatineau.**

Hôtel de Ville - Place Festival
110 avenue Laurier ouest

18 h 30
Scène féminines
Créons un élan avec en direct. La brochette inclus Tammy Raybould (voir p. 8), Amanda Rheaume et Off the Floor qui s'assureront de faire bouger l'assistance. Pour l'horaire final visitez le www.prideottawa.com.

Hôtel de Ville - Place Festival
110 avenue Laurier ouest

20 h 30
Films Centretown
« But I'm a Cheerleader » (É.-U. 1999, 86 min.) Une jeune adolescente naïve est envoyée en camp de réhabilitation quand ses parents collet-montés et amies(s) la doute d'être lesbienne.

École Technique
Rue Slater près de la rue Bay

22 h
Arc-en-ciel 7
Commencez la journée de la Fierté avec Arc-en-ciel 7, le Party exclusif de la Fierté d'Ottawa-Gatineau. Boissons froides qui coulent et musique envoutante, ce retour à la source garanti de plaire. DJs fournis par Pink, billets limités 25$.

Endroit à déterminer

DIM. 28 AOÛT

10 h
Service dominical
Ce service dominical spécial va reconnaître la Fierté et l'importance d'être une communauté vivante et active.

Église First United
397 rue Kent

10 h
Brunch de la Fierté
Débuter la journée avec une 'locomotive attisée'.

Restaurant « The Buzz »
374 rue Bank

IT STARTS HERE.

MOLSON CANADIAN®

THANK YOU
MERCI

Thank you to our Official Pride Sponsors...
Merci au commenditaires officiels de la Fierté...

Binary Rhyme

the BUZZ restaurant

Caisses populaires de l'Ontario

Caisse populaire Rideau d'Ottawa

DOSE

être MAGAZINE

HUMP Wednesdays

Jack of All Trades Design

The Lookout Bar

metro

Molson Canadian

Morvision

National Car and Truck Rental

Pink Nightclub

ROGERS Your World Right Now

Swizzles Bar & Grill

tobe

the Friends of Pride...
les amis (es) de la Fierté...

· After Stonewall · AIDS Walk For Life - Ottawa · Bridgehead ·
· Bruce House · Capital Xtra! · GNAWS · One In Ten ·
· Ottawa Gay Men's Chorus · Ottawa Knights ·
· Second Cup (Glebe Location) · Tammy Raybould ·
· Ten Oaks Project · Wilde's · Alex Wisniowski ·

and our dedicated volunteers, who make it all possible.
et nos volontaires dévoués, qui rendent le tout possible.

belfiore
FLOWERSANDCOLLECTIBLES
276 Elgin Street, Ottawa | (613) 232-7673
WWW.BELFIORE.CA

National
Car and Truck Rental
When you're ready, we're ready.
1-800-CAR-RENT
nationalcar.ca

Happy Pride !
Play Safe, Get Tested,
Have Fun !

Sexual Health Centre
Centre de santé-sexualité

Joyeuse fierté gaie !
Soyez prudent, faites-vous
tester et amusez-vous !

Testing, Treatment,
Sexual Health
Counselling.
Dépistage, traitement,
information sur la
santé-sexuelle

179 rue Clarence St.,
Ottawa
Tel.: (613) 234-4641

DIM. 28 AOÛT

continué

10 h 15
Service de la Fierté
Orateur invité Jackie Manthorne, membre dominical et ex-directeur du Réseau Canadien du Cancer du Sein, chapitre Ottawa.

Église
St-Jean l'Evangeliste
154 rue Somerset
coin rue Elgin

12 h (midi)
Défilé de la Fierté
Soyez certain d'assister au défilé qui débute au Jardin des Provinces (Wellington et Bay), passe devant la Cour Suprême du Canada et la Colline Parlementaire pour se terminer à l'Hôtel de Ville d'Ottawa. (voir la mappe centrale)

13 h
Festival de la Fierté extérieur
"Reprendre le Bon Chemin" à la Place Festival de l'Hôtel de Ville où les festivités continuent avec la Scène Principale, artistes en direct, Coin des enfants (voir p. 22), carrefour des marchants et foire d'information, boissons, nourriture et beaucoup plus encore.

Hôtel de Ville · Place Festival
110 avenue Laurier ouest

MAR. 30 AOÛT

20 h 30
Vous aimez descendre? En profondeur?
Joignez les plongeurs de « OUT Divers » pour une soirée gratuite de plaisir 'À la découverte de la plongée' dans la piscine. Aucune expérience requise et aucun équipement nécessaire. Nous procurons tout incluant équipement ainsi qu'instructeurs professionnels pour vous montrer l'essentiel! Espace limité. Pour vous inscrire contactez : (613) 843-9921 ou courriel **scuba@gayottawa.com**. Pour plus d'information visitez **www.gayottawa.com/scuba.**

Endroit divulgué au moment de l'inscription

JEU. 1 SEPT

19 h 30
« Date Squares » d'Ottawa
Chiffonné de la scène des bars? À la recherche de quelquechose de nouveau à faire? Joignez-vous au 'Date Squares' d'Ottawa pour une soirée remplie de plaisir, amitié et danse. Aucune expérience et aucun conjoint requis. Amener des souliers confortable et un sourire! Contactez **ottawadatesquares@sympatico.ca** ou (613) 224-7787. Pour plus d'information **www.gayottawa.com/datesquares.**

Centre communautaire Overbrook
225 rue Donald

Do you know JACK?

eyecatching posters and promotional materials: illustration, photography and graphic design

exciting, beautiful and interactive web sites: flash, scripting and web authoring

innovative advertising: logos, corporate image, marketing, quality professional design

business essentials and specialty products: cards, brochures, menus, invitations, guides, tickets

JACK OF ALL TRADES DESIGN

glenn crawford
3-35 james street, ottawa
613.565.8224
glenn@jack-of-all-trades.ca
www.jack-of-all-trades.ca

CANADIAN LESBIAN
AND GAY ARCHIVES

Look for the GREEN!

Metro makes news in the Nation's Capital!

- Downtown Ottawa
- The Market
- West Ottawa
- Kanata
- Nepean
- South End
- Gloucester
- Vanier
- Orleans
- Hull

Watch for Metro's friendly street promoters at over 100 locations!

Done with your Metro? Pass it on! Recycle!

metro a quick read.